



# Det Europæiske Hus

NYHEDSBREV

Nr. 6

9. oktober 1997

## ADRESSER:

### DANMARK:

Skyttemarksvej 13,  
4700 Næstved.  
Tlf. (+45) 55 77 47 27.  
Fax (+45) 55 77 47 67.  
E-mail:  
euro-house@cybernet.dk

### ALBANIEN:

The European House,  
Rruga Haxha Tasim,  
P.O. Box 1726,  
Tirana.  
Tlf. 00355 42 34756.

### RUMÆNIEN:

The European House,  
Str. Înfratirii (Siloz),  
BI O, SC 1, Et 2, Ap 5,  
1100 Craiova.  
Tlf./fax:  
0040 51 14 55 05

### Formand:

Alfred Dam,  
Christiansvej 8,  
2920 Charlottenlund.  
Tlf. (+45) 39 63 43 28.  
Fax. (+45) 39 63 43 15.  
E-mail:  
alfred\_dam@cybernet.dk

## VIL DU HJÆLPE?

På DEH's sidste generalforsamling var der en meget god drøftelse af, hvorledes medlemmerne kunne blive mere inddraget i foreningens arbejde. Det blev fremhævet, at medlemmerne meget gerne ville orienteres om planer eller aktiviteter.

Det er naturligvis rart at medlemmerne ønsker at vise loyalitet, men desværre er det ikke altid nemt at få meddelelser ud i god tid til interesserede medlemmer. Ofte skal der handles hurtigt, og så indgår desværre også en overvejelse om økonomi. For selv om foreningen får gaver, donationer og lignende, så koster organiseringen af inddragelse af frivillig arbejdskraft, formidlingen af donationer m.v. faktisk penge. En lastbil til afhentning af sponsorerede hjælpemidler kan f.eks. ikke altid organiseres vederlagsfrit! Med ovenstående vil vi imidlertid understrege, at medlemmernes synspunkter har vi taget til os. Vi vil gøre mere ved denne side af foreningens arbejde fremover.

I dette nummer af Nyhedsbrevet er indlagt to ekstra blade, nemlig en liste over effekter, som et nyoprettet dagcenter for udviklingshæmmede i Tirana, Albanien efterlyser, og en bestillingsseddel over artikler (lys, T-shirts, bøger, vin m.v.), som sælges til fordel for DEH's arbejde.

Henvendelsen om **effekter til et dagcenter** i Tirana kommer fra den albanske forældreorganisation til udviklingshæmmede børn og unge. Forældrene til de hjemmeboende børn gør, hvad der er dem menneskeligt muligt for at forhindre, at børnene kommer på de offentlige institutioner, og det er dem der har etableret centret. Den daglige drift forstås i betydeligt omfang ved frivillig arbejdskraft. Men de mangler udstyr og forskelligt beskæftigelsesmateriale, og de har derfor bedt os om at hjælpe dem.

Vi håber at komme i kontakt med organisationer og personer, der vil sponsorere, hvad de efterlyser. Ved en transport af specielt medicin til Albanien i august fik de enkelte kørestole, gangstativer m.v., men slet ikke i det omfang, som de har brug for. Vi forventer at kunne arrangere en ny transport i begyndelse af 1998. Vi beder dig studere listen og eventuelt viderebringe den til institutioner eller andre, som måske ligger inde med nogle af de effekter, som foreningen efterlyser.

Alfred Dam.



### ET LILLE SKUB MOD DEMOKRATISK UDVIKLING

I dagene 18.-23. august 1997 afholdtes 2. del af "Demokratikursus for borgmestre" i Rumænien. Det var en opfølgning af kurset i Danmark i juni, og borgmestrene repræsenterede nogle konkrete projekter, som de havde drøftet hjemme i deres amter og kommuner på baggrund af opholdet i Danmark.

Der kom mange spændende projekter på bordet, og alle havde med stort engagement arbejdet meget konkret for at omsætte idéer og inspiration fra Danmark. Der er projekter lige fra turisme, tivoli-park til socialpolitik og miljøindsats som f.eks. rent vand, landbrug etc....

Mange af projekterne vil de deltagende kommuner gerne udvikle videre med DEH, og vi er sammen gået igang med at undersøge, hvordan dette kan realiseres. Men effekten af kurset har været meget positiv, og der er kommet gode erfaringer til det næste kursusforløb, som startede i Danmark 10. september.

Instruktørerne på kurset har været viceborgmester Jørgen Hass, Svinninge og Bjarne Petersen, Radstedhus.

I forbindelse med det første kursusforløb er der iøvrigt også uddannet 5 rumænske instruktører, som bl.a. skal forestå kurser for lokale byrådsmedlemmer (noget som allerede går igang i gang i efteråret). Også i forbindelse med det andet kursusforløb vil der blive uddannet yderligere 4 instruktører.

Dette er altså en lille succeshistorie, hvor de økonomiske muligheder - skabt via Demokratifonden og lokalt i Rumænien - har givet et godt skub til en konkret udvikling i kommunerne i Rumænien.

Samarbejdet i Rumænien er udviklet sammen med Træningscentret for valgte politikere og embedsmænd i Craiova.

Det gode samarbejde mellem AMU-centret for Vest- og Sydsjælland, Radstedhus i Sakskøbing, Det Europæiske Hus i Rumænien og DEH har gjort dette kursusforløb muligt.

Kurserne i Danmark støttes af Demokratifonden, medens kurset i Rumænien støttes økonomisk fra rumænsk side □

### PERSONALEUDVIKLING I RUMÆNIEN (DEH)

Gabriel Vårtopeanu, der arbejder på DEH-kontoret i Craiova, skal på 3-måneders kursus i Holland omkring "ledelse, planlægning og forhandling". Kurset afholdes af IHS, Rotterdam i månederne september-november 1997.

Kurset er kommet i stand på baggrund af DEH's samarbejde med "Områdecetret i Craiova for kurser for valgte politikere og embedsmænd", og det giver både Gabi og DEH i Rumænien en god mulighed for at blive dygtigere og til at tage nye opgaver op. □

### TRANSPORT TIL ALBANIEN

I slutningen af august afgik en større transport til Albanien.

Transporten indeholdt en meget stor donation af psykofarmica fra Lundbeck A/S, vitaminpiller fra Ferrosan, senge, handicaphjælpemidler (kørestole m.v.), senge, borde, maling og materialer til beskæftigelsesværksteder m.v.. Værdien af alle disse donationer er anslået til 1,3 mio danske kr.

Medicinen fordeles fra det albanske sundhedsministerium, og det øvrige er leveret til Universitetsprojektet i Tirana og Child Development Center. En del af materiellet vil blive videredoneret til National Association for People with Mental Handicap til anvendelse på dagcenter, som organisationen er ved at etablere.

Udgifterne til transporten er betalt af DANIDA. □

### ALBANSKE SOCIALRÅDGIVERE PÅ STUDIEBESØG I DANMARK

I perioden 9.-23. oktober besøger 10 albanske socialrådgivere DK. Besøget afvikles dels i Århus i samarbejde med Den sociale Højskole i Århus og Dansk Socialrådgiverforening i Århus, dels i København og på Lolland.

I forbindelse med besøget er tilrettelagt institutions-/praktikbesøg på en række institutioner, som beskæftiger sig med opgaver, svarende til de arbejdsopgaver, som socialrådgiverne arbejder med i Albanien. □



**BEHANDLING AF SÅREDE ALBANSKE BØRN**

Flere medlemmer har bedt om yderligere information i anledning af sidste Nyhedsbrevs notits om, at Danmark ikke kunne modtage sårede børn til operation.

Rigshospitalet meddelte os, at det ville koste kr. 50.000 pr. patient. Og de ønskede garanti for betalingen, før de ville acceptere modtagelse af børnene.

Vi henvendte os derfor til udviklingsministeren, udenrigsministeren, diverse fonde og enkelt-personer om økonomisk hjælp til 3 konkrete børn med svære øjenskader, men vi fik afslag. Fra privat side havde vi fået tilsagn om dækning af udgifterne til ambulance-fly, men det kunne vi altså ikke udnytte, da vi manglede penge til operationerne. Ifølge lægerne ville det skade børnene, om operationerne ikke blev gennemført hurtigt, hvorfor vi opgav yderligere bestræbelser for at få børnene behandlet i Danmark. Vi var derfor taknemmelige for at spanske myndigheder med få dages varsel gav tilsagn om at modtage børnene til behandling.

Som tidligere oplyst blev operationerne gennemført med stort held, og børnene og deres ledsager er nu vendt tilbage til Albanien. ☐

**RUMÆNIENS GLEMTE BØRN**

43 rumænske børnehjemsbørn besøgte i sommer i lighed med de foregående år Danmark, hvor de boede hos danske familier tilknyttet "Rumæniens Glemte Børn". I år kom besøget økonomisk til at løbe nogenlunde rundt på grund af et stort tilskud fra Tipsmidlerne.

Disse rekreativebesøg giver børnene en chance, de ellers aldrig ville have fået: En god, varm, tillidsfuld og kærlig oplevelse. Børnene har på grund af deres hidtidige institutionsophold svært ved at vise voksne tidlig og tiltro - de har aldrig haft familiære relationer. Det er, der opnås ved børnenes tilknytning til danske familier, er uvurderligt.

Nu forberedes næste års besøg. Man er gået i gang med at indsamle de nødvendige midler. Og samtidig er man i gang med en rekonstruktion af denne forening som en sektion under DEH. Irwin Metzhen fra DEH er kontaktperson og er foreningen behjælpelig med rekonstruktionen.

Familier, der er villige til at være plejefamilie, bedes kontakte Irwin Metzhen, tlf. 58 50 07 50. ☐

**RAPPORT FRA VILLA DEA**

DEH har modtaget 6 mdr.s rapport om arbejdet i Villa Dea i Tirana. Villaen blev lejet for at skaffe bolig til 3 unge, der blev flyttet fra det psykiatriske hospital i Elbasan.

Villa Dea havde besøg af Alfred Dam og Freddy Blak i februar, hvor de stillede åbning af forskellige workshops i udsigt. Hurtigt derefter opstod problemer fordi institutioner blev lukkede på grund af den ekstraordinære situation i Albanien. For at klare situationen blev medarbejdere omorganiseret med henblik på at sikre den sædvanlige arbejdsmåde, selvom situationen blev værre og værre. En speciel ting i organisationen af arbejdet var, at pædagoger og kok arbejdede sammen med undervisere på 3-holdsskift.

Rapporten fortæller om de fremskridt, som de 3 unge gør, og lederen Lumturi Zajmi slutter med i stor optimisme at give udtryk for, at Villa Dea meget hurtigt vil kunne starte forskellige værksteder, hvor nogle psykiatriske patienter kan deltage. ☐

**INDSAMLING AF EFFEKTER TIL DAGCENTER I ALBANEN**

I marts måned havde DEH besøg af repræsentanter fra National Association for People with Mental Handicap. De besøgte blandt andet Københavns kommunes arbejde for udviklingshæmmede, som nu har stillet sig til rådighed ved organisering af indsamling af effekter til brug for et dagcenter i Albanien.

Vi vedlægger dette Nyhedsbrev forældreforeningens liste over ting, de savner. **Kan du hjælpe**, eller kender du nogen, der kan donere ting fra listen, bedes du kontakte: Erling Gregersen Nielsen, Center for Udviklingshæmmede, Lærkevej 2, 2400 København NV. Telf.: 3366 7474. Fax: 3366 7499. ☐

**"MASSEMEDIET MIDT I DEMOKRATIET"**

Midt i november søges gennemført et studieophold over 2 uger for 2 medarbejdere (journalist og producer) fra Albanian Radio Televisia. Studieopholdet var oprindeligt planlagt til april, men måtte udsættes på grund af urolighederne generelt i Albanien og specielt på TV-stationen.

Studiebesøget vil bl.a. omfatte Danmarks Journalist Højskole, besøg og studier på TV-stationer og besøg på en række sociale og kulturelle institutioner. ☐



**BESØG FRA BALESTI (Gorj i Rumænien)**

I september havde DEH besøg af en gruppe rumænere, der beskæftiger sig aktivt med folkeligt rumænsk arbejde. Programmet var tilrettelagt med foredrag, besøg på offentlige og private institutioner, voksenoplysningsinstitutioner, kommuner, den rumænske ambassade m.v.. Ved flere lejligheder optrådte gruppen med folkedans og spillemandsmusik.

DEH stod for besøgets tilrettelæggelse i samarbejde med Radstedhus.

Demokratifonden støttede besøget økonomisk og derudover betalte deltagerne en del af udgifterne.

✘

**HVEM KAN SKAFFE DEH NYE MEDLEMMER?**

DEH kan glæde sig over, at der stadig indmeldes nye medlemmer i foreningen, men vi vil gerne være flere i foreningen, så hvis du kan "skaffe" nye medlemmer, er du med til at gøre foreningen stærkere.

Kontingentet for enkeltmedlemmer er kr. 150 årligt, for foreninger/organisationer er det kr. 500. Som noget nyt forsøger vi os fremover med et familiekontingent på kr. 200. Brochurer og indbetalingskort kan rekvireres fra kontoret.

✘

**BROCHURE PÅ ENGELSK OM DEH**

Den danske brochure om Det Europæiske Hus, som blandt andet benyttes til medlemshvervning, foreligger nu i engelsk udgave. Vi har længe savnet denne brochure til foreningens udenlandske medlemmer. Den kan rekvireres fra foreningens kontor.

Det kan oplyses, at en spansk udgave af brochuren er under trykning.

✘

**KØB GAVEARTIKLER HOS DEH!**

Du kan være med til at støtte foreningens arbejde ved at købe gaveartikler hos DEH.

Vi vedlægger en bestillings seddel, som du bedes indsende til kontoret, hvorefter varerne vil blive sendt til dig sammen med et girokort.

✘

**KURSER OG TEMADAGE I DANMARK**

- *fortæl venligst videre om disse kurser!*

**Støttepersoner og den sindslidende  
- et basiskursus i Danmark**

Kommunerne opbygger i disse år en række tilbud til sindslidende, der skal give mulighed for et liv under almindelige levevilkår. Dette vil i vidt omfang involvere professionelle støttepersoner med forskellig faglighed og baggrund. Ofte har støttepersonerne for lidt viden om psykiske lidelser, dels om hvordan man bør møde den sindslidende, og hvad det indebærer at skulle rumme sindssyg adfærd.

DEH har derfor tilrettelagt et kursus med henblik på at give deltagerne en basisviden om sindssygdom og et indblik i, hvad man som støtteperson skal kunne. Der er planlagt 2 kursusforløb. Det første er afviklet i perioden 1.-5. september 1997, og et identisk kursus afvikles 5.-7. november 1997.

Kurserne indeholder bl.a. emnerne:

- \* Psykiatriens udviklingshistorie.
- \* Psykiske lidelser - de forskellige former.
- \* Hvad skal der til for at rumme mennesker med psykiske lidelser?
- \* Hvad skal personalet kunne?
- \* Hvad rør sig på psykiatriområdet nu? Hvor går psykiatrien hen?

Undervisere på kurset er forstander Lis Hjøllund, overlæge Irene Poulsen, afdelingsleder Jane Conelly og overlæge Anse Leroy.

Tilmelding til kurset til DEH's kontor i Næstved.

✘

**Temadag om DAMP-børn.**

Den 21. oktober affoldes en temadag om "DAMP-børnene: En pædagogisk udfordring". Temadagen gennemføres i Vordingborg.

Undervisere er:

Forstander, psykolog Inge Bese, Århus.  
Anette Baagø, DAMP-foreningen i Vestsjælland.  
Skoleleder Børge Eibye, Krumsø Fri- og Efterskole.  
Temadagen ledes af Henrik Haubro, DEH.

Tilmelding til DEH's kontor i Næstved.

✘

**Redaktion af Nyhedsbrevet:  
Bodil Holvad, tlf./fax 54 85 95 99**